

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 juillet 2003

**PROPOSITION DE LOI**

**instaurant une taxe sur les opérations de  
change de devises, de billets de banque  
et de monnaies**

(déposée par MM. Dirk Van der Maelen  
et Geert Lambert)

—————

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Développements .....	4
3. Proposition de loi .....	17

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2003

**WETSVOORSTEL**

**tot invoering van een heffing op  
omwisselingen van deviezen, bankbiljetten  
en munten**

(ingediend door de heren  
Dirk Van der Maelen en Geert Lambert)

—————

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Toelichting .....	4
3. Wetsvoorstel .....	17

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	: <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM</i>	: <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

## RÉSUMÉ

*Les auteurs estiment que les activités des spéculateurs ont un important effet déstabilisant sur les pays dont la monnaie fait l'objet de cette spéculation.*

*Afin de combattre ce phénomène, les auteurs proposent une alternative à la "taxe Tobin", à savoir la "taxe Spahn". Contrairement à cette première taxe, cette taxe comporterait deux niveaux de perception: un taux très faible de 0,01 ou 0,02%, qui s'appliquerait à toutes les transactions, et un taux de 80%, qui s'appliquerait dès que le taux de change de la monnaie concernée sortirait d'une marge de fluctuation prédéterminée.*

*Les auteurs se fondent, pour instaurer la "taxe Spahn", sur la sixième directive européenne en matière de TVA, étant donné que plus de quatre-vingts pays recourent à la technique propre au régime de la TVA. Cette taxe n'est cependant pas une taxe sur la valeur ajoutée, mais est perçue sur le montant brut de l'opération de change.*

*Les auteurs souhaitent que le produit de cette taxe levée dans les pays de l'Union européenne soit versé à un fonds créé au sein de l'Union européenne, pour être affecté à la coopération au développement, à la lutte contre l'injustice sociale et écologique et à la préservation des biens publics internationaux.*

*Cette taxe entrerait en vigueur au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2004, à condition que la possibilité de l'instaurer soit prévue dans la législation de tous les pays de l'eurozone.*

## SAMENVATTING

*De indieners stellen dat de activiteiten van speculanten een aanzienlijk destabiliserend effect hebben op de landen waarvan de munt voorwerp wordt van deze speculatie.*

*Om dit tegen te gaan, stellen de indieners een alternatief voor de "Tobin-taks" voor, nl. de "Spahn-taks". In tegenstelling tot de eerste taks stelt deze taks een tweetrapsstelsel voor: een lage taks van 0,01 of 0,02 procent op alle verrichtingen en een taks van tachtig procent van zodra de wisselkoers van de betrokken munt een vooraf bepaalde bandbreedte overschrijdt.*

*Voor het invoeren van de "Spahn-taks" baseren de indieners zich op de zesde Europese BTW-richtlijn omdat meer dan tachtig landen de techniek van het BTW-stelsel gebruiken. De taks is evenwel geen belasting op de toegevoegde waarde maar wordt geheven op het brutobedrag van de wisselverrichting.*

*De indieners wensen dat de opbrengst van de taks, geheven in de EU-lidstaten, naar een fonds in de schoot van de Europese Unie gaat om te gebruiken voor ontwikkelingssamenwerking, de strijd tegen de sociale en ecologische onrechtvaardigheid en het behoud van de internationale publieke goederen.*

*De taks zou ten vroegste in werking treden op 1 januari 2004 op voorwaarde dat in alle eurolanden de mogelijke invoering ervan in de wetgeving wordt ingeschreven.*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition de loi n° 1685-001 - 2001/2002.

La libéralisation du marché international des capitaux et la suppression de toutes les restrictions possibles à la libre circulation des flux financiers a eu d'importantes répercussions dans le monde entier. La libre circulation des capitaux a permis d'associer les pays en voie de développement à l'économie globale, certains d'entre eux devenant même des « tigres économiques ». Nul ne peut nier que l'apport de capitaux étrangers sous la forme d'investissements directs a été une bénédiction pour le développement économique de certains pays.

Associée à la forte informatisation du secteur, la libéralisation du marché global des capitaux a permis de faire circuler des millions d'euros dans le monde entier à la vitesse de l'éclair, des bénéfices considérables pouvant ainsi être générés sur la base d'une anticipation des variations de cours. C'est cela qu'on appelle la spéculation. Or, les activités des spéculateurs déstabilisent considérablement les pays dont la monnaie fait l'objet de spéculations, le scénario catastrophe s'articulant, le plus souvent, comme suit : des spéculateurs décident (En réalité, certains « décident » et les autres « suivent »), d'inonder un pays déterminé de capitaux frais à court terme, et cet afflux de capitaux propulse différents indicateurs macroéconomiques - tels que les cours de change et le cours des actions - en dehors de la zone pouvant être considérée comme celle de leur équilibre à long terme. Lorsque la bulle financière qu'ils ont eux-mêmes créée risque, après un certain temps, d'éclater, les intéressés récupèrent alors leurs capitaux en masse, ce retrait soudain ayant des conséquences désormais connues : faillites, licenciements massifs, et pauvreté fatale pour la population. En raison de la globalisation très poussée de la circulation des capitaux, les crises dépassent les frontières des pays concernés. Les revers financiers précités affectent aussi les pays limitrophes, et même des pays lointains.

Les pays qui sont touchés par la crise peuvent faire appel au Fonds monétaire international (FMI). Cette institution tente de limiter les dégâts de la crise par l'octroi d'une aide financière aux pays touchés. En 1998, le FMI a ainsi consacré un montant record de près de 100 milliards de dollars à ce type d'aide. À court terme, l'aide du FMI semble cependant peu efficace. En effet,

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetvoorstel neemt in aangepaste vorm de tekst over het wetvoorstel nr 1685-001 - 2001/2002.

De liberalisering van de internationale kapitaalmarkt en de opheffing van alle denkbare restricties op het vrij verkeer van dat kapitaal heeft verstrekkende gevolgen gehad voor heel de wereld. Vrij rondreizend kapitaal heeft er voor gezorgd dat ontwikkelingslanden werden ingeschakeld in de globale economie en dat sommige zelfs « economische tijgers » werden. Niemand kan ontkennen dat het aantrekken van buitenlands kapitaal onder de vorm van directe investeringen, een zegen is gebleken voor de economische ontwikkeling van sommige landen.

De liberalisering van de globale kapitaalmarkt, gecombineerd met de verregaande informatisering van de sector maakte het mogelijk om miljoenen euro vliegensvlug de wereld rond te zenden. Anticiperend op koersschommelingen kunnen zo op zeer korte termijn enorme winsten worden gegenereerd, deze techniek heet speculatie. De activiteiten van speculanten hebben een aanzienlijk destabiliserend effect op de landen waarvan de munt het voorwerp wordt van speculatie. Het doemscenario gaat meestal als volgt: speculanten beslissen (of beter enkele beslissen en de rest volgt) om een land te overstelpen met vers, kortlopend kapitaal. Deze toevloed duwt verscheidene macro-economische indicatoren, zoals wissel- en aandelenkoersen, weg van wat kan beschouwd worden als hun lange termijn evenwicht. Na een tijdje, als de financiële luchtbel die ze zelf creëerden dreigt te barsten, trekken ze dan massaal hun kapitaal terug. De gevolgen van deze plotse terugtrekking zijn ondertussen bekend: faillissementen, massale ontslagen en levensbedreigende armoede voor de bevolking. Door de verregaande globalisering van het kapitaalverkeer beperkt een crisis zich niet tot de landsgrenzen. Omringende landen en zelfs landen ver weg delen in de financiële klappen.

Landen die getroffen worden door de crisis kunnen een beroep doen op het Internationaal Monetair Fonds (IMF). Deze instelling tracht de schade te beperken door financiële steun te verlenen aan de getroffen landen. In 1998 verleende het IMF een recordbedrag van bijna 100 miljard dollar aan dergelijke steun. Op korte termijn lijkt de IMF-steun echter weinig effectief. Het

cette aide a pour principal effet d'offrir aux spéculateurs des garanties qu'ils récupéreront les sommes qu'ils ont investies. En fait, le FMI accorde donc un soutien indirect aux spéculateurs plutôt qu'un soutien direct aux pays touchés.

Telle est donc la situation actuelle. Il va sans dire que des réformes s'imposent. Mais que pouvons-nous faire pour prévenir de telles crises financières et, le cas échéant, pour les résoudre plus efficacement ? Nous en arrivons ainsi à notre taxe Tobin, qui est appelée à devenir un élément essentiel de la nouvelle architecture financière internationale.

#### *Qu'est-ce que la taxe Tobin ?*

Dès 1972, James Tobin a compris le danger que représentaient les capitaux spéculatifs. Afin de contrer les effets pervers des flux de capitaux extrêmement volatils, Tobin proposait d'instaurer une taxe prélevée sur toutes les opérations financières, vraisemblablement au taux de 0,1 ou 0,5 %. L'effet de cette taxe est double : d'une part, elle touche les flux financiers et, d'autre part, elle permet de récolter, à l'échelon international, des revenus qui peuvent être affectés au financement de projets globaux.

Le taux uniforme, initialement imaginé par Tobin, rend cependant la technique peu efficace. En effet, il est impossible de distinguer les flux de capitaux réguliers des flux de capitaux spéculatifs, ce qui implique que toutes les opérations de change doivent être taxées. Le taux uniforme de cette taxe qui grèverait toutes les opérations de change devrait donc être à la fois suffisamment élevé pour freiner la spéculation et suffisamment bas pour ne pas entraver les investissements réguliers. La fixation d'un tel taux est une tâche impossible.

Une alternative qui rencontre ces limitations pratiques est la «taxe Spahn», du nom du professeur allemand Paul Bernd Spahn. Spahn propose un système à deux niveaux basé sur deux taxes, ayant chacune leur objectif. La première serait très faible - 0,01 ou 0,02 pour cent - et serait appliquée en permanence sur toutes les transactions. Vu qu'elle serait très faible, elle n'entraînerait pas la fuite massive des transactions vers les centres financiers qui ne participent pas au système, le déplacement des transactions coûterait plus cher que le paiement de la taxe. Et comme les marchés financiers sont vraiment concentrés sur un nombre limité de places, la taxe serait donc déjà très efficace si les quelque cinq plus grandes places financières collaboraient. Vu que la taxe serait perçue sur toutes les transactions, elle générerait également

voornaamste effect is dat de speculanten van het IMF garanties krijgen om hun geïnvesteerde bedragen terug te vorderen. Eigenlijk verleent het IMF dus onrechtstreekse steun aan de speculanten in plaats van rechtstreekse steun aan de getroffen landen.

Tot zover een schets van de actuele situatie. Het is duidelijk dat een aantal hervormingen zich opdringen. Wat kunnen we doen om dergelijke financiële crises te voorkomen of desgevallend beter op te lossen? Hier komen we bij onze Tobin taks, als een essentieel onderdeel van de nieuwe internationale financiële architectuur.

#### *Wat is de tobijn taks?*

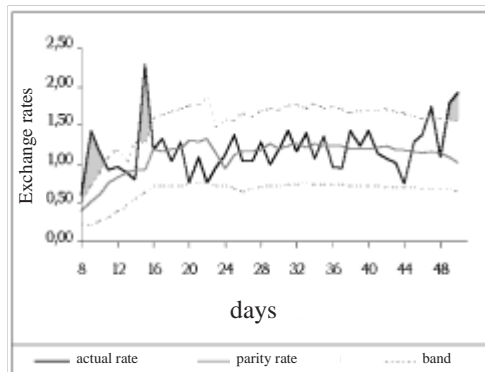
Reeds in 1972 zag James Tobin het gevaar in van speculatief kapitaal. Om de kwalijke effecten van extreem volatiel kapitaal tegen te gaan stelde Tobin een taks voor die zou worden geheven op alle financiële transacties, er wordt doorgaans gedacht aan een tarief ten belope van 0,1 of 0,5 procent. Deze taks heeft een tweeledig effect: enerzijds worden de geldstromen getroffen, anderzijds ontstaat een internationale inkomstenbron die kan aangewend worden om globale projecten mee te financieren.

Het eenvormig tarief in het originele idee van Tobin maakt de techniek echter weinig werkbaar. Het is immers onmogelijk om reguliere kapitaalstromen te onderscheiden van speculatieve kapitaalstromen, wat maakt dat alle wisselverrichtingen moeten worden belast. Een eenvormig tarief voor een taks op alle wisselverrichtingen zou dus hoog genoeg moeten zijn om het speculatief kapitaal af te remmen en tegelijk laag genoeg zijn om de reguliere investeringen niet te verstoren. Het vaststellen van zo een tarief is een onmogelijke opdracht.

Een alternatief dat tegemoet komt aan die praktische beperkingen is de «Spahn-taks», genoemd naar de Duitse hoogleraar Paul Bernd Spahn. Spahn stelt een tweetrapsstelsel voor: twee taksen met elk hun doel. De eerste taks zou heel laag zijn - 0,01 of 0,02 procent - en zou constant worden toegepast op alle transacties. Omdat hij zo laag is, zou er geen massale vlucht van activiteiten zijn naar de centra die niet meewerken: verhuizen zou duurder zijn dan de taks betalen. En omdat de financiële markten erg geconcentreerd zijn op een beperkt aantal plaatsen, zou de taks dus al veel effect hebben als pakweg de vijf grootste financiële centra eraan meewerken. Omdat hij op alle transacties wordt geheven, zou de taks ook serieuze inkomsten meebrengen: een heffing van 0,01 % zou 50 miljard dollar in het laatje brengen, evenveel als alle

de sérieuses recettes : une taxe de 0,01 % rapporterait à l'État 50 milliards de dollars, soit autant que toutes les aides officielles au développement. Un autre avantage viendrait du fait qu'elle pourrait servir d'instrument de mesure : elle permettrait de répertorier tous les flux financiers, ce qui ne serait pas inutile étant donné qu'à l'heure actuelle, les autorités financières ont du mal à exercer un contrôle sur les institutions financières et il arrive régulièrement que des malversations apparaissent au grand jour.

La seconde taxe est élevée (elle peut atteindre 80%), et ce, afin d'éviter toute variation brusque du taux de change. Spahn suggère de recourir à un système analogue au serpent monétaire européen, dans le cadre duquel les taux de change fluctuent dans les limites d'une certaine marge de fluctuation autour d'un cours pivot (voir figure). Si le cours d'une monnaie sort de cette marge de fluctuation, la taxe est d'application.



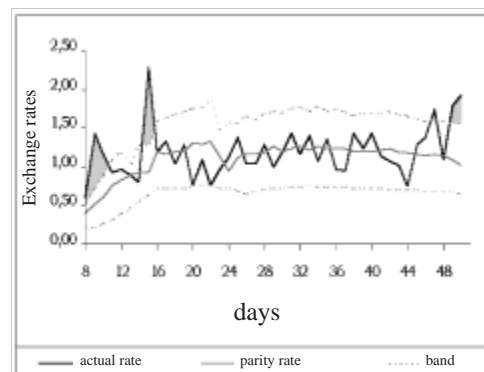
La taxe Spahn permet d'assurer une justice redistributrice. Depuis que les capitaux sont devenus extrêmement volatils, il n'est en effet pratiquement plus possible de les taxer au niveau national, de sorte que les États se sont, par la force des choses, mis à taxer davantage le travail et la consommation. Le capital est à présent sous-taxé, ce qui non seulement est injuste, mais crée en outre des distorsions économiques préjudiciables au travail.

*La taxe «Spahn» a un effet stabilisant et ne perturbe pas le marché*

Contrairement à ce que l'on pense généralement, cette taxe n'est pas comparable à un système de taux de change fixes. Si le cours d'une monnaie est trop élevé par rapport à ses fondamentaux économiques, cette monnaie se dépréciera de toute manière à terme, et inversement. Le mécanisme proposé par Spahn permet parfaitement une telle dépréciation. La grande différence par rapport au système actuel est que l'ajustement ne constitue plus une thérapie de choc. Au lieu

officiële ontwikkelingshulp. Bijkomend voordeel is dat hij zou functioneren als een meetinstrument: hij zou in staat stellen om alle financiële stromen in kaart te brengen en dat is nuttig, want nu hebben financiële autoriteiten moeite om toezicht te houden op de financiële instellingen en vallen er geregeld lijken uit de kast.

De tweede belasting is hoog, tot 80%, om extreme wisselkoerssprongen te voorkomen. Spahn suggereert een systeem zoals de Europese muntslang indertijd, waarbij wisselkoersen binnen een bepaalde bandwijde rond een spilkoers blijven schommelen (zie figuur). Indien de prijs van een munt die bandbreedte overschrijdt, treedt de taks in werking.



De Spahn-taks zorgt voor herverdelende rechtvaardigheid. Sinds kapitaal zo mobiel is geworden, is het nationaal nog amper te belasten. Het gevolg was dat de staten noodgedwongen arbeid en consumptie meer gingen belasten. Kapitaal is nu onderbelast. Dat is niet alleen onrechtvaardig, het creëert ook economische distorsies omdat het arbeid uitstoot.

*Werkt stabiliserend en niet-marktverstrend*

In tegenstelling tot wat regelmatig gedacht wordt is dit niet gelijkaardig aan een stelsel van vaste wisselkoersen. Indien een munt te hoog genoteerd staat ten opzichte van haar «economische fundamentals» zal ze op termijn dus toch moeten devalueren en omgekeerd. Het mechanisme van Spahn laat dit perfect toe. Het grote verschil met het huidige systeem is dat de aanpassing niet langer een «shocktherapie» is. In plaats van op enkele dagen zeer snel te dalen (onder andere



de chuter très rapidement en l'espace de quelques jours (en raison, notamment, du comportement grégaire des spéculateurs), la monnaie verra son cours baisser progressivement et le gouvernement local aura le temps d'adapter sa politique économique en fonction des signaux lancés par le marché. C'est parce que les dépréciations ont été tellement rapides au cours des crises passées qu'il n'a pas été possible de les enrayer.

Si, par exemple, l'estimation de la roupie est trop élevée par rapport à sa juste valeur de base, que peut-il se passer et quelle incidence peut avoir l'introduction du système Spahn ?

**Ce qui se passe dans l'état actuel des choses :** il y a de fortes chances pour que la roupie soit à un moment donné vendue massivement. Toute personne possédant des roupies suivra le mouvement de peur de conserver une monnaie fortement dépréciée. L'importance des montants vendus risque de faire chuter la valeur de la roupie bien plus bas que nécessaire pour revenir à sa valeur de base. Une telle dépréciation excessive a d'ailleurs des conséquences sociales énormes. Après un certain temps, la valeur de la roupie va se stabiliser, remonter à nouveau pour revenir à son niveau de base. Personne ne peut empêcher cette dépréciation, qui peut avoir des conséquences sociales extrêmement graves.

**Ce qui se passerait si le système Spahn était instauré :** si le système Spahn était appliqué, il y aurait également une dépréciation de la monnaie. Au moment de la vente massive de la roupie, cette dépréciation devrait toutefois se stabiliser après un certain temps, du fait que la monnaie aurait atteint sa limite inférieure par rapport à son cours de change moyen. A supposer que les ventes se poursuivent, on appliquerait alors la taxe élevée. Les négociants le sauraient et cesseraient de vendre. Dès le lendemain, le cours de change moyen (et donc aussi la limite inférieure) auraient baissé, étant donné qu'il serait encore calculé en fonction des ventes des vingt derniers jours. On pourrait donc vendre de nouveau une certaine quantité de roupies, à savoir jusqu'à ce que la limite inférieure soit atteinte, etc. Le gouvernement aurait entre-temps, reçu suffisamment d'avertissements et pourrait dès lors rectifier sa politique économique. Le risque d'une dépréciation continue de la monnaie serait ainsi sensiblement réduit, dès lors que ce système atténuerait les mouvements de panique.

Le système Spahn assure une adaptation progressive du cours du change, gommant ainsi les variations extrêmes.

door het kuddegedrag van de speculanten) zal de munt geleidelijk aan dalen en heeft de plaatselijke regering opnieuw de tijd om haar economisch beleid aan te passen aan de signalen van de markt. Doordat de devaluatie tijdens de voorbije crises zo snel plaatsvond, was er ook geen mogelijkheid om er iets tegen te doen.

Indien bijvoorbeeld de roepi nu te hoog gewaardeerd staat ten opzicht van zijn juiste, fundamentele waarde, wat kan er dan gebeuren op dit moment en wat gebeurt er bij de invoering van het Spahn-mechanisme?

**Nu :** De kans is groot dat de roepi op een bepaald moment massaal verkocht wordt. Iedereen met roepi's zal volgen uit schrik met een sterk verzwakte munt achter te blijven. Door de enorme bedragen die hierbij ingezet worden kan de roepi veel meer dalen dan nodig om terug op haar fundamentele waarde te komen. Zulke overmatige devaluatie heeft uiteraard enorme sociale gevolgen. Na een tijdje zal de roepi stilaan opnieuw stijgen en naar zijn fundamentele waarde terugkeren. Niemand kan deze devaluatie tegenhouden en de sociale gevolgen ervan kunnen verschrikkelijk zijn.

**Spahn :** Bij invoering van het mechanisme van Spahn, is er ook een devaluatie. Op het moment van de massale verkoop van de roepi zou deze na een bepaalde periode echter tot stilstand komen omdat de munt zijn ondergrens t.o.v. de gemiddelde wisselkoers bereikt. Wil men dan nog verder verkopen, komt de hoge belasting in werking. Handelaars weten dit en zullen niet meer verkopen. De volgende dag zal de gemiddelde wisselkoers (en dus ook de ondergrens) lager liggen omdat deze steeds berekend wordt op de verkoop van de laatste 20 dagen. Er kan dus opnieuw een bepaalde hoeveelheid verkocht worden, namelijk totdat de ondergrens bereikt is, enz.. Ondertussen heeft de regering reeds voldoende signalen gehad en kan ze haar economisch beleid bijstellen. Het risico dat de munt verder daalt dan nodig wordt aanzienlijk verkleind omdat een paniecreactie moeilijker wordt gemaakt.

Het mechanisme van Spahn zorgt ervoor dat de aanpassing van de wisselkoers op een geleidelijke manier gebeurt, zodat de scherpste pieken uit de schommeling worden gehaald.

### *La variante Spahn dans la législation fiscale*

Récemment, le Conseil d'état français a approuvé un amendement au budget, qui prévoit l'instauration d'une taxe Tobin au 1<sup>er</sup> janvier 2003, si cette possibilité a été inscrite dans la législation de tous les états membres de l'Union européenne. Bien que la valeur symbolique de cet amendement soit très grande, ses modalités techniques demeurent très vagues. En outre, la proposition française s'inspire de la structure imaginée à l'origine par Tobin: une taxe unique. Nous nous montrons plus ambitieux en nous fondant sur la variante de Spahn, plus réaliste.

La présente proposition de loi transpose la variante de Spahn dans la législation en utilisant le cadre de la sixième directive européenne relative à la TVA. Cette manière de procéder est surtout intéressante parce que la technique propre au régime de la TVA a été adoptée, dans une plus ou moins grande mesure, dans plus de quatre-vingts pays du monde. De ce fait, de nombreux pays de l'UE éprouveront également moins de difficultés à inscrire la taxe Tobin dans leur législation. Attention : la taxe Tobin n'est pas une taxe sur la valeur ajoutée. La taxe est en effet prélevée sur le montant brut de l'opération de change. La sixième directive relative à la TVA a donc uniquement servi de source d'inspiration.

Le dossier Tobin présente d'ailleurs d'étonnantes similitudes avec l'histoire de la TVA. Lorsqu'il a été pour la première fois question d'une TVA, à la fin des années soixante, cette nouvelle taxe a en effet provoqué une impressionnante levée de boucliers. La plupart des « spécialistes » étaient convaincus à l'époque qu'il était impossible de mettre en œuvre une telle taxe et que, par conséquent, elle ne verrait jamais le jour. Quarante plus tard, nous savons ce qu'il en est advenu.

*Comment la taxe Tobin s'appliquera-t-elle donc concrètement dans le cadre de la présente proposition ?*

– Une taxe minimale de 0,02 % sera perçue sur le montant brut de toutes les opérations de change qui peuvent être rapportées à notre pays. Cela signifie concrètement que la taxe portera sur les transactions qui ont lieu en Belgique, les transactions effectuées par des Belges et les transactions effectuées en euros en dehors de nos frontières (dans ce dernier cas, une exonération est toutefois prévue si une taxe Tobin de ce genre est également appliquée dans le pays concerné). Les opérations de change qui sont effectuées dans le cadre du commerce de marchandises et de services seront également taxées.

### *De Spahn variant in de fiscale wetgeving*

Onlangs keurde de «Conseil d'Etat» in Frankrijk een amendement op de begroting goed die voorziet in een tobintaks ingaande per 1 januari 2003 indien die mogelijkheid is ingeschreven in de wetgeving van alle Europese lidstaten. Hoewel de symbolische waarde van dit amendement zeer groot is, blijven de technische modaliteiten zeer vaag. Ook is er in het Franse voorstel uitgegaan van het originele opzet van Tobin: één enkele taks. Wij willen ambitieuzer zijn door uit te gaan van de werkbare Spahn-variant.

In dit wetsvoorstel wordt de Spahn-variant vertaald in de wetgeving door gebruik te maken van het kader van de Europese zesde BTW-richtlijn. Het interessante aan deze manier van werken is vooral dat die techniek van het BTW stelsel in meer of mindere mate is overgenomen in meer dan tachtig landen over de gehele wereld. Zo wordt het voor veel EU-landen makkelijker om de tobintaks ook in hun wetgeving in te schrijven. Let wel: de tobintaks is geen belasting op toegevoegde waarde, de taks wordt immers geheven op het brutobedrag van de wisselverrichting. De zesde BTW-richtlijn diende dus enkel als inspiratie.

Het Tobin dossier vertoont trouwens opvallende gelijkenissen met de geschiedenis van de BTW. Toen daarvan eerst sprake was eind jaren zestig werd deze nieuwe belasting immers op enorme tegenstand onthaald. De meeste 'specialisten' waren er toen van overtuigd dat zo'n BTW totaal onwerkbaar was en er bijgevolg ook nooit zou komen. Veertig jaar na datum weten we wel beter.

*Hoe zal de tobintaks nu precies werken aan de hand van dit voorstel?*

– Een lage taks van 0,02% zal worden geheven op het bruto bedrag van alle wisselverrichtingen die terug te brengen zijn tot ons land. Dit betekent concreet dat zullen worden belast: verrichtingen die in België plaats vinden, verrichtingen die door Belgen worden gedaan en verrichtingen die buiten onze grenzen in euro worden gedaan (bij dit laatste is er wel een vrijstelling voorzien indien in het betreffende buitenland een dergelijke tobintaks wordt toegepast). Ook wisselverrichtingen die gedaan worden naar aanleiding van handel in goederen en diensten zullen worden belast.



– Une opération de change implique toujours deux parties qui devront donc acquitter toutes deux la taxe sur le montant intégral des devises qu'elles échangent. Etant donné que l'opération de change est donc ainsi doublement taxée, on divise par deux le montant total. Chacune des parties acquitte ainsi la moitié de la taxe Tobin due.

– La taxe sera appliquée au moment du règlement de l'opération de change. On évite ainsi que la taxe puisse être éludée par toutes sortes de mécanismes d'ingénierie financière.

– Dans la pratique, les grossistes en devises répercuteront dès lors la taxe Tobin sur leurs clients. Ces grossistes verseront ensuite le montant de la taxe à la Banque centrale européenne. La présente proposition prévoit aussi la possibilité de faire contrôler l'application de la taxe par des réviseurs d'entreprises agréés. Les infractions seront passibles des sanctions prévues par le Code des taxes assimilées au timbre.

– Sont exemptées de la taxe, les opérations de change portant sur un montant inférieur à 10.000 euros – par analogie avec la législation sur le blanchiment d'argent – et les opérations de change effectuées par une banque centrale agréée. De même, il est prévu de prendre des mesures de simplification pour certaines catégories professionnelles, comme par exemple l'exonération de TVA pour les agriculteurs.

– Le taux majoré de 80% maximum est appliqué dès qu'une monnaie sort de son couloir de fluctuation acceptable. Une décision du Conseil européen de ministres est cependant nécessaire à cet effet, conformément à l'article 59 du Traité instituant la Communauté européenne, qui autorise le Conseil à intervenir dans les mouvements de capitaux avec des pays tiers lorsque le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire le requiert, et ce, par le biais de mesures de sauvegarde ne dépassant pas six mois. C'est la même procédure que celle qui était appliquée autrefois lors de dévaluations.

– Le produit de la taxe serait versé à un fonds à créer au sein de l'Union européenne. Ce fonds serait affecté à la coopération au développement, à la lutte contre l'injustice sociale et écologique et à la préservation et la protection des biens appartenant au domaine public international.

– Enfin, il est prévu, pour être en conformité avec l'initiative française, que la taxe n'entre en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 2004 au plus tôt, et à condition que les autres États membres de l'Union européenne aient inscrit la même possibilité dans leur législation fiscale.

– Bij een wisselverrichting zijn er telkens twee partijen die dus beiden op het volle bedrag aan deviezen dat ze wisselen de taks zullen moeten betalen. Omdat zo de wisselverrichting eigenlijk dubbel wordt belast wordt het bedrag voor elk van de partijen door twee gedeeld. Zo betaalt elk van de partijen de helft van de verschuldigde tobintaks.

– De taks zal worden toegepast op het moment van afrekening van de wisselverrichting. Zo wordt voorkomen dat de taks zou worden ontdoken via allerlei financiële spitstechnologie.

– In de praktijk zal het er op neerkomen dat de groothandelaars in geld de tobintaks zullen doorrekenen naar hun klanten. Die groothandelaars zullen dan de verschuldigde taks doorstorten naar de Europese Centrale Bank. Dit voorstel voorziet ook in de mogelijkheid om de controle op de toepassing van de taks te laten uitvoeren door erkende bedrijfsrevisoren. Overtredingen zullen worden bestraft in overeenstemming met de sancties voorzien in het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen.

– Zijn vrijgesteld van de taks: wisselverrichtingen die onder het bedrag van 10.000 euro blijven - dit naar analogie van de witwaswetgeving - en wisselverrichtingen gedaan door erkende centrale banken. Eveneens wordt bepaald dat er vereenvoudigingsmaatregelen worden genomen voor bepaalde beroepscategorieën, zoals bijvoorbeeld de vrijstelling van BTW voor landbouwers.

– Wanneer een munt uit haar aanvaardbare koersslang wordt geduwd, treedt het verhoogd tarief van maximum 80% in werking. Hiertoe is wel een beslissing nodig van de Europese Ministerraad, dit conform artikel 59 van het EG-verdrag, dat de Raad de bevoegdheid verleent in het kapitaalverkeer met derde landen in te grijpen wanneer de goede werking van de Europese en Monetaire Unie dat vereist, en dat met vrijwaringsmaatregelen voor ten hoogste zes maanden. Dit is dezelfde procedure die indertijd bij devaluaties werd gevolgd.

– De opbrengst van de taks zal toekomen aan een nog op te richten fonds in de schoot van de Europese Unie. Dit fonds zal worden gebruikt voor ontwikkelings-samenwerking, de strijd tegen sociale en ecologische onrechtvaardigheid en het behoud en bescherming van de internationale publieke goederen.

– Ten slotte wordt bepaald dat de taks pas ten vroegste op 1 januari 2004 in werking treedt en dit onder de voorwaarde dat in de andere eurolanden dezelfde mogelijkheid in hun fiscale wetgeving is ingeschreven. Dit in overeenstemming met het Franse initiatief.

## DISCUSSION DES ARTICLES

### CHAPITRE II

#### Champ d'application

##### Art. 2

Cet article est similaire à l'article 2 de la sixième directive TVA et à l'article 2 du Code de la TVA.

Sont soumises à la taxe, les opérations de change de moyens de paiement légaux, à condition que ces opérations puissent être localisées en Belgique. Il s'agit aussi bien de transactions au comptant que de transactions à terme. Ces opérations de change ne doivent pas être basées sur une livraison physique d'argent sous la forme de monnaies, de billets de banque ou d'autres valeurs. Les transactions purement scripturales relèvent également du champ d'application de la loi proposée.

Par ailleurs, les transactions de change classiques ne sont pas les seules visées. Toutes les opérations de change de devises, qu'elles soient directes ou indirectes, et toutes les opérations en instruments ayant une fonction similaire (cf. art. 4) tombent sous le coup de la taxe précitée. S'il n'en était pas ainsi, il serait possible d'emprunter un détour pour échanger des dollars et des francs belges sans payer cette taxe, en échangeant par exemple des indices *Dow Jones* contre des indices *Bel20*. Il résulte de la définition générale que la loi s'applique également aux opérations de change effectuées lors de l'achat de biens et de services. Lorsque, par exemple, des marchandises provenant des États-Unis sont achetées en Belgique et doivent être payées en dollars, cet achat est précédé, en principe, d'une conversion d'euros en dollars. La taxe est également due.

Enfin, il est sans intérêt de savoir si l'opération de change concernée a été effectuée dans un but de spéculation. Seul le donneur d'ordre connaît ses motivations. En pratique, les tiers sont dans l'impossibilité de distinguer clairement des flux de capitaux spéculatifs de ceux qui ne le sont pas. La durée de la transaction ne constitue pas non plus nécessairement une indication permettant de déterminer si une opération est spéculative ou non (*Doc. Parl., Sénat, 1999-2000, 2-235/2, «Auditions organisées par la Commission des finances et des affaires économiques», 20 juillet 2000*). Même le droit comptable ne parvient pas à définir la nature précise des transactions.

## ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

### HOOFDSTUK II

#### Werkingsfeer

##### Art. 2

Dit artikel is vergelijkbaar met artikel 2 van de Zesde BTW-richtlijn en artikel 2 van het BTW-wetboek.

Belastbaar is de omwisseling van wettelijke betaalmiddelen mits deze omwisseling in België kan worden gelokaliseerd. Het gaat zowel om kas- als termijntransacties. Aan de omwisseling moet geen fysieke levering van geld in de vorm van munten, bankbiljetten of andere waardepapieren ten grondslag liggen. Ook zuiver girale transacties vallen onder deze wet.

Bovendien worden niet enkel de klassieke wisseltransacties beoogd. Alle omwisselingen van deviezen, zij het direct of indirect alsmede alle verrichtingen in instrumenten die een gelijke werking hebben (cf. art. 4) vallen onder de heffing. Zoniet dan zou men dollars en Belgische franken via een omweg onbelast kunnen omwisselen door bijvoorbeeld *Dow Jones*-indexen om te ruilen tegen *Bel20*-indexen. Uit de algemene omschrijving volgt eveneens dat de wet van toepassing is op omwisselingen die gebeuren naar aanleiding van de aankopen van goederen en diensten. Indien, *bijvoorbeeld*, vanuit België goederen uit de VS worden afgenomen en in dollar moet worden betaald, dan gebeurt voorafgaand aan deze aankoop in principe een omwisseling van euro in dollar. Ook in dat geval is de belasting verschuldigd.

Het is, tenslotte, irrelevant of er al dan niet een speculatieve drijfveer achter de omwisseling zit. De drijfveer is enkel door de opdrachtgever gekend. Voor derden is het in de praktijk onmogelijk een duidelijk onderscheid te maken tussen speculatieve en niet-speculatieve kapitaalstromen. Zelfs de looptijd van een transactie houdt niet noodzakelijk een indicatie in van het al dan niet speculatief karakter van een verrichting (*Parl.St., Senaat, 1999-2000, 2-235/2, 'Hoorzittingen georganiseerd door de Commissie voor Financiën en Economische aangelegenheden', 20 juli 2000*). Zelfs het boekhoudrecht slaagt er niet in om de aard van de transacties precies te omschrijven.

## CHAPITRE III

**Assujettis**

## Art. 3

Cet article est une version adaptée de l'article 4 de la sixième directive en matière de TVA et de l'article 4 du Code de la TVA.

Quiconque effectue une opération taxable définie à l'article 4, fût-ce une seule fois ou à titre occasionnel, se verra attribuer de plein droit la qualité d'assujetti. Il convient de souligner que, lors d'une opération de change de devises, les deux parties sont considérées comme des assujettis. Il peut s'agir d'une personne physique, d'une personne morale ou d'une association. Le domicile ou la résidence (Belgique/étranger) n'a pas d'importance. L'absence de but lucratif n'empêche pas l'octroi de la qualité d'assujetti.

L'alinéa 2 vise à éviter que de grandes entreprises ou associations fassent effectuer leurs opérations de change de devises par des filiales ou par des entités liées établies dans des paradis fiscaux ou dans des États où la taxe en question n'est pas applicable. Il est nécessaire d'adopter cette conception extensive de la notion de territorialité afin d'éviter que l'on élude la taxe en procédant à des scissions artificielles et à des délocalisations. Du point de vue juridique, cette disposition anti-abus se traduit par la notion d'« unité fiscale », dont on peut reprendre la définition figurant dans la sixième directive. Des entreprises ou des personnes indépendantes du point de vue juridique, mais qui ont des liens financiers, économiques ou organisationnels, peuvent donc être considérées comme un seul assujetti.

## CHAPITRE IV

**Opérations taxables**

## Art. 4

Comme pour toutes les taxes, une définition précise de l'opération taxable est extrêmement importante. La sixième directive relative à la TVA contient une définition spécifique des devises et des transactions sur devises : sous réserve de dérogation par les États membres, sont exonérées les « opérations, y compris la négociation portant sur les devises, les billets de banque et les monnaies qui sont des moyens de paiement légaux, à l'exception des monnaies de collection (sixième directive TVA, art. 13, B, d, 4 et C, b). En ce

## HOOFDSTUK III

**Belastingplichtigen**

## Art. 3

Dit artikel is een aangepaste versie van artikel 4 van de Zesde BTW-richtlijn en artikel 4 van het BTW-wetboek.

Eenieder die een in artikel 4 omschreven belastbare handeling verricht, al is het maar eenmalig of occasioneel, verkrijgt van rechtswege de hoedanigheid van belastingplichtige. Relevant is dat beide partijen bij een omwisseling van deviezen als belastingplichtige worden aangemerkt. Het kan gaan om een natuurlijke persoon, een rechtspersoon of een vereniging. De woon- of verblijfplaats (België/buitenland) is van geen belang. De afwezigheid van winsttoegmerk staat de hoedanigheid van belastingplichtige niet in de weg.

Het tweede lid wil voorkomen dat grote bedrijven of verenigingen hun omwisselingen van deviezen zouden laten afhandelen door dochterondernemingen of gelieerde entiteiten die zijn gevestigd in fiscale paradijzen of in staten waar de belasting niet van toepassing is. Deze ruime opvatting van de territorialiteit is vereist om misbruiken door kunstmatige opsplitsing en territoriale uitwijking te voorkomen. Juridisch wordt deze anti-misbruikbepaling geconcretiseerd via de notie 'fiscale eenheid', waarvan de omschrijving in de zesde BTW-richtlijn kan worden overgenomen. Juridisch zelfstandige ondernemingen of personen, die financiële, economische of organisatorische banden hebben, kunnen aldus als één belastingplichtige worden aangemerkt.

## HOOFDSTUK IV

**Belastbare handelingen**

## Art. 4

Zoals bij alle belastingen is een sluitende definitie van de belastbare handeling van groot belang. De zesde BTW-richtlijn bevat een specifieke omschrijving aangaande deviezen en deviezentransacties: onder voorbehoud van afwijking door de lidstaten zijn vrijgesteld de « handelingen, bemiddeling daaronder begrepen, betreffende deviezen, bankbiljetten en munten die wettig betaalmiddel zijn, met uitzondering van munten die als verzamelobject worden beschouwd (zesde BTW-richtlijn, art. 13, B, d, 4 en C, b). Ook het Hof van Justitie

qui concerne l'application de la sixième directive TVA, la Cour de justice confirme également que «les valeurs qui sont échangées contre d'autres valeurs dans le cadre d'une transaction sur devises constituent des unités monétaires valant moyen légal de paiement» (C.J.C.E., 14 juillet 1988, aff. C-172/96, *First National Bank of Chicago*). Pour la définition de la notion de devises, l'article utilise celle qui a cours en matière de TVA (alinéa 2).

L'opération taxable est le change de devises, c'est-à-dire le transfert du pouvoir d'échanger, en qualité de propriétaire, des devises d'un État contre des devises d'un autre État (alinéa 1<sup>er</sup>). Il en résulte qu'en principe, toute opération de change donne lieu à deux opérations taxables: une transaction dans le chef de l'une des parties et une transaction dans le chef de l'autre partie. Une conversion de l'euro vers le dollar, par exemple, donnera normalement lieu à une double taxation. Tant la conversion des euros en dollars dans le chef de l'une des parties assujettie que la conversion des dollars en euros dans le chef de l'autre partie assujettie est soumise à la taxe.

Le transfert juridique de la propriété des devises n'est pas requis. Dès que les deux parties ou les intermédiaires opèrent le transfert du risque ou du pouvoir de disposer des devises, elles accomplissent une opération de change taxable, par analogie avec ce que prévoient l'article 5.1 de la sixième directive TVA et l'article 10, § 1<sup>er</sup>, du Code de la TVA. Les opérations de change sous condition suspensive sont également taxables.

Lorsqu'une opération d'échange s'effectue par l'intermédiaire d'une personne agissant en nom propre mais pour le compte d'autrui, cette personne est réputée avoir effectué elle-même l'opération (alinéa 3).

Sont visés les commissionnaires et les intermédiaires y assimilés. Un intermédiaire qui agit en son nom propre dans le cadre d'une opération de change de devises est réputé de manière irréfragable agir en qualité de commissionnaire.

On trouvera une disposition similaire aux articles 5, 4, c et 6, 4 de la sixième directive relative à la TVA et aux articles 13 et 20 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Sont également taxables, toutes les opérations en instruments financiers ayant le même effet que le change de devises (alinéa 4). Il s'agit d'une disposition « filet de sécurité », destinée à éviter que certains acteurs tentent d'effectuer les opérations par le biais d'autres instruments financiers. Le nombre de nouveaux instruments financiers est d'ailleurs en augmentation constante. Tous ces produits peuvent toutefois être ramenés essentiellement aux quatre formes de base ou

stelt bij de toepassing van de zesde BTW-richtlijn vast «dat de valuta's die in het kader van een deviezen-transactie tegen andere valuta's worden geruild geld-eenheden met de hoedanigheid van wettig betaalmiddel zijn» (H.v.J., 14 juli 1988, zaak C-172/96, *First National Bank of Chicago*). Voor de omschrijving van het begrip deviezen hanteert het artikel deze die inzake BTW daaraan wordt gegeven (tweede lid).

De belastbare handeling is de omwisseling van deviezen, dat wil zeggen de overgang of overdracht van de macht om als eigenaar deviezen van een Staat te ruilen voor deviezen van een andere Staat (eerste lid). Dit impliceert dat elke omwisseling in beginsel aanleiding geeft tot twee belastbare handelingen: een transactie in hoofde van de ene partij en een transactie in hoofde van de andere partij. Een conversie van euro naar dollar, bijvoorbeeld, zal normalerwijze aanleiding geven tot een dubbele belastingheffing. Zowel de omzetting van euro in dollar in hoofde van de ene partij/belastingplichtige als de omzetting van dollar in euro in hoofde van de andere partij/belastingplichtige wordt aan de belasting onderworpen.

Een juridische eigendomsoverdracht van deviezen is niet vereist. Zodra beide partijen of de tussenperson(en) het risico of de macht om over deviezen te beschikken overdragen, is er sprake van een belastbare omwisseling. Dit is naar analogie van artikel 5.1 van de zesde BTW-richtlijn en artikel 10, § 1, BTW-wetboek. Ook omwisselingen onder opschortende voorwaarde zijn belastbaar.

Wanneer een omwisseling plaatsvindt door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van een ander dan wordt deze persoon geacht de omwisseling zelf te hebben verricht (derde lid). Bedoeld worden commissionairs en daarmee gelijkgestelde tussenpersonen. Een tussenpersoon die bij een omwisseling van deviezen in eigen naam optreedt, wordt onweerlegbaar vermoed als commissionair te handelen.

Een gelijkaardige bepaling vinden we terug in artikelen 5,4, c en 6,4 van de zesde BTW-richtlijn en de artikelen 13 en 20 van het BTW-wetboek.

Eveneens belastbaar zijn alle verrichtingen in financiële instrumenten die een gelijke werking hebben als omwisselingen van deviezen (vierde lid). Dit is een 'vangnetbepaling' om te voorkomen dat actoren zouden pogen de operaties uit te voeren via andere financiële instrumenten. Het aantal nieuwe financiële instrumenten groeit overigens gestaag. Al deze producten zijn in essentie tot de volgende vier grondvormen of combinaties te herleiden: forwards, futures, swaps en

combinaisons suivantes : *forwards*, futures, swaps et options. Le commerce d'opérations de change dérivées ou d'autres produits dérivés génère en principe des flux de paiement et, partant, la possibilité de percevoir la taxe. Dans la mesure où le commerce de produits dérivés donne lieu, tôt ou tard, au paiement d'un principal, exprimé dans des devises différentes, il n'y a pratiquement pas de différence par rapport aux opérations sur devises au comptant.

Les opérations en produits dérivés doivent être considérées comme des opérations de change si elles impliquent un risque de fluctuation du cours de change.

## CHAPITRE V

### Lieu des opérations taxables effectuées en Belgique

#### Art. 5

Pour être taxable, une opération de change de devises, visée à l'article 4, doit avoir lieu en Belgique. En d'autres termes, elle doit se rattacher au territoire belge. La définition des critères de rattachement est essentielle, dans la mesure où elle permet de réduire au maximum les possibilités d'éviter la taxe.

Pour la définition du champ d'application territorial, on a recours à la fois à un critère géographique et à un critère monétaire. Il suffit de satisfaire à l'un de ces critères pour que la taxe soit due.

Les deux premiers critères de rattachement ont une portée géographique (§1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>). Ainsi, sont soumises à la taxe, toutes les opérations de change de devises réputées avoir lieu sur le territoire belge, quelles que soient les devises sur lesquelles elles portent. Le change de dollars américains en yens est donc, lui aussi, taxable. Le troisième critère de rattachement concerne la devise qui fait l'objet de l'opération (§1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>) : s'il est satisfait à ce critère, le change de devises est taxé, quel que soit le lieu où il est effectué. Bref, l'article 5 est rédigé de telle façon que toutes les transactions effectuées en Belgique, quelle que soit la devise concernée, soient taxées, ainsi que toutes les opérations de change d'euros ou en euros, quel que soit le pays où elles sont effectuées.

*Si l'une des parties ou l'un des intermédiaires est établi en Belgique*, le change de devises est réputé avoir lieu en Belgique (§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>). Un assujetti est établi en Belgique lorsque son siège ou la direction effective de son activité, ou à défaut d'un tel siège ou d'une telle direction, un établissement stable

opties. De handel in afgeleide wisselkoerstransacties of andere afgeleide producten leidt in beginsel tot betaalstromen en dus tot de mogelijkheid van belastingheffing. In zoverre de handel in afgeleide producten vroeg of laat tot de uitwisseling leidt van een hoofdsom, uitgedrukt in verschillende deviezen, is er nauwelijks een verschil ten opzichte van contante deviezentransacties.

Verrichtingen in afgeleide producten worden als een omwisseling beschouwd indien het gaat om ruilverrichtingen waaraan het risico van een koerswisseling zit.

## HOOFDSTUK V

### Plaats van de belastbare handelingen in België

#### Art. 5

Om belastbaar te zijn moet een omwisseling van deviezen, zoals omschreven in artikel 4, plaatsvinden in België. Er moet, met andere woorden, een aanknopingspunt zijn met het Belgisch grondgebied. De definiëring van de aanknopingspunten is van groot belang omdat zij toelaat om de ontwijkingsmogelijkheden tot een minimum te beperken.

Voor de afbakening van het territoriaal toepassingsgebied wordt zowel een geografisch als een monetair criterium gehanteerd. Het voldoen aan één van deze criteria volstaat voor de belastingheffing.

De eerste twee aanknopingsfactoren hebben een geografische dimensie (§ 1, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>). Aldus worden alle omwisselingen van deviezen die geacht worden op Belgisch grondgebied plaats te vinden, belast, ongeacht welke munten erbij betrokken zijn. Ook omzettingen van Amerikaanse dollar tegen Japanse yen zijn dus belastbaar. De derde aanknopingsfactor kijkt naar de betrokken valuta (§ 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>). Dan wordt het omwisselen van de munt belast, ongeacht de plaats waar de omzetting plaatsvindt. Kortom, artikel 5 is zo geredigeerd dat alle transacties uitgevoerd in België ongeacht de betrokken munt worden belast en daarenboven elke omzetting van en naar de euro, waar ter wereld ze ook plaatsvindt.

*Indien één van de partijen of tussenpersonen in België is gevestigd*, wordt de omwisseling van deviezen geacht in België plaats te vinden (§ 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>). Een belastingplichtige is in België gevestigd wanneer zijn zetel of de werkelijke leiding van zijn activiteit of bij gebreke van dergelijke zetel of leiding een vaste



pour lequel le change a lieu, est établi en Belgique, ou à défaut d'un tel établissement, lorsqu'il a son domicile ou son lieu de résidence habituel en Belgique (§ 2). L'article 9 de la sixième directive TVA et l'article 21 du Code TVA, qui déterminent le lieu de prestation d'un service dans le cadre de l'application de la TVA, sont formulés d'une manière similaire.

Il y a lieu d'observer que le § 2, qui vise à lutter contre les abus, est applicable sans restriction. L'application de la notion d'unité fiscale implique que les entreprises et les associations établies en Belgique dont les établissements, filiales ou entités liées établies dans des paradis fiscaux - ou dans des États où la taxe n'est pas applicable - sont parties ou intermédiaires lors de l'échange de devises, peuvent être considérées comme assujetties.

Par ailleurs, une opération de change de devises est réputée avoir lieu en Belgique si *le paiement, la négociation ou les ordres se font en Belgique* (§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>). Le Roi est invité à fixer des règles plus précises à ce sujet.

Enfin, une opération de change de devises est réputée avoir lieu en Belgique si *l'une des devises faisant l'objet de cette opération constitue un mode de paiement légal en Belgique* (§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>).

## CHAPITRE VI

### Fait générateur et exigibilité de la taxe

#### Art. 6

Il est fondamental en l'espèce que la taxe soit due soit au moment de la perception d'un paiement quelconque, soit au moment du décompte.

## CHAPITRE VII

### Base de taxation

#### Art. 7

La taxe est perçue sur le montant brut de l'opération de change, majoré des frais.

inrichting terzake waarvan de omwisseling plaatsvindt, in België is gevestigd of bij gebreke van dergelijke vestiging zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats in België heeft (§ 2). Een gelijkaardige formulering vinden we overigens terug in artikel 9 van de Zesde BTW-richtlijn en artikel 21 van het BTW-wetboek, die de plaats van een dienstverrichting voor BTW-doeleinden bepalen.

Er weze opgemerkt dat de anti-misbruikbepaling van § 2, onverkort van toepassing blijft. De toepassing van de notie fiscale eenheid impliceert dat in België gevestigde ondernemingen en verenigingen wiens inrichtingen, dochterondernemingen of gelieerde entiteiten, gevestigd in fiscale paradijzen (of in staten waar de belasting niet van toepassing is), als partij of tussenpersoon bij omwisselingen van deviezen optreden, als belastingplichtige kunnen worden aangemerkt.

Een omwisseling van deviezen wordt bovendien geacht in België plaats te vinden indien de *betaling, of de onderhandeling, of de orders zich in België situeren*. (§ 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>). De Koning wordt verzocht hieromtrent nadere regels uit te werken.

Tenslotte, wordt een omwisseling van deviezen geacht in België plaats te vinden *indien een van de deviezen die worden omgewisseld in België een wettig betaalmiddel is* (§ 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>).

## HOOFDSTUK VI

### Belastbaar feit en verschuldigheid van de belasting

#### Art. 6

Cruciaal is dat de belasting verschuldigd wordt op het moment dat hetzij enige betaling wordt ontvangen, hetzij een afrekening tot stand komt.

## HOOFDSTUK VII

### Belastbare grondslag

#### Art. 7

De belasting wordt geheven over het brutobedrag van de omwisseling verhoogd met de bijhorende kosten.



## CHAPITRE VIII

**Taux**

## Art. 8

Cet article fixe le taux de la double taxe «Spahn». Comme nous l'avons déjà indiqué dans la partie générale des présents développements, un prélèvement minime de 0,02 % sera appliqué sur toutes les transactions de change en période de calme monétaire.

Lorsqu'une monnaie s'écartera de sa marge de fluctuation acceptable, le taux majoré maximum de 80 % sera appliqué. L'application de ce taux nécessitera toutefois une décision du Conseil de ministres de l'Union européenne, et ce, par analogie avec les traités européens. Il s'agit là d'une procédure identique à celle qui a été suivie en son temps pour les dévaluations.

## CHAPITRE IX

**Exemptions**

## Art. 9

Cet article dispose que les particuliers ne sont pas tenus d'acquitter la taxe sur les opérations de change d'un montant inférieur à 10 000 euros (ou 400 000 francs belges). Cette limite est conforme à celle prévue dans la législation relative au blanchiment des capitaux.

Les banques centrales, qui sont en charge de la politique monétaire officielle, ne sont naturellement pas davantage assujetties à la taxe.

## CHAPITRE X

**Redevables (personnes tenues d'acquitter la taxe)**

## Art. 10

Cet article définit quelles sont les personnes redevables de la taxe, c'est-à-dire celles à qui l'on s'adresse lorsque la taxe n'est pas payée spontanément.

## HOOFDSTUK VIII

**Tarieven**

## Art. 8

Dit artikel bepaalt de hoogte van de dubbele Spahnheffing. Zoals reeds aangehaald in de algemene toelichting zal in tijden van monetaire rust een minieme heffing van 0,02% worden toegepast op alle wisseltransacties.

Wanneer een munt uit haar aanvaardbare koersslang wordt geduwd, treedt het verhoogd tarief van maximum 80% in werking. Hiertoe is wel een beslissing nodig van de Europese Ministerraad, dit naar analogie van de Europese verdragen. Dit is dezelfde procedure die indertijd bij devaluaties werd gevolgd.

## HOOFDSTUK IX

**Vrijstellingen**

## Art. 9

Dit artikel bepaalt dat door particulieren geen taks moet worden betaald voor wisseltransacties die onder 10.000 euro (of 400.000 BEF) blijven. Deze grens is conform de witwaswetgeving.

Uiteraard worden ook de centrale banken, die bevoegd zijn voor het officiële monetaire beleid, niet aan de belasting onderworpen.

## HOOFDSTUK X

**Belastingsschuldigen (tot voldoening gehouden personen)**

## Art. 10

In dit artikel wordt bepaald wie de belasting verschuldigd is, dit is wie effectief zal worden aangesproken indien de heffing niet spontaan wordt betaald.

## CHAPITRE XI

**Mesures de simplification**

## Art. 11

Cet article accorde au Roi la possibilité d'établir des régimes de simplification pour des groupes spécifiques. Cet article s'inspire également de la législation relative à la TVA.

## CHAPITRE XII

**Disposition finale**

## Art. 12

À présent que douze des États membres de l'U.E. possèdent une monnaie commune, la Belgique ne peut, selon toute évidence, être la seule à prélever une taxe sur les opérations de change en devises, billets de banque et monnaies. Nous estimons en outre qu'il est souhaitable, notamment au vu de l'importance de la City londonienne, que les 15 États membres de l'Union européenne instaurent simultanément ce type de taxe.

## HOOFDSTUK XI

**Vereenvoudigingsmaatregelen**

## Art. 11

Dit artikel laat aan de Koning de mogelijkheid om vereenvoudigingstelsels uit te werken voor specifieke groepen. Ook hier weer heeft de BTW-wetgeving model gestaan.

## HOOFDSTUK XII

**Slotbepaling**

## Art. 12

Nu twaalf van de EU-lidstaten een gemeenschappelijke munt hebben, is het evident dat België alleen geen belasting op omwisseling van deviezen, bankbiljetten en munten kan invoeren. Naar onze mening is het bovendien wenselijk, onder meer gelet op de omvang van de Londense City, dat de 15 lidstaten van de Europese Unie gelijktijdig een dergelijke heffing invoeren.

Dirk VAN DER MAELEN (SP.A - SPIRIT)  
Geert LAMBERT (SP.A - SPIRIT)

**PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I<sup>ER</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Champ d'application**

## Art. 2

Sont soumises à la taxe, lorsqu'elles ont lieu en Belgique, les opérations de change, directes ou indirectes, en espèces ou à terme, scripturales ou non, de devises.

## CHAPITRE III

**Assujettis**

## Art. 3

Est considéré comme assujetti, quiconque effectue, même à titre occasionnel, d'une façon indépendante, une opération taxable.

Afin d'éviter toute évasion ou fraude fiscales, les opérations effectuées par des personnes qui sont indépendantes du point de vue juridique, mais qui sont étroitement liées avec un assujetti sur les plans financier, économique et organisationnel, peuvent être considérées comme des opérations effectuées par cet assujetti.

## CHAPITRE IV

**Opérations taxables**

## Art. 4

Est considéré comme une opération de change de devises, le transfert du pouvoir d'échanger, en qualité de propriétaire, des devises d'un État contre des devises d'un autre État.

**WETSVOORSTEL**

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Werkingsfeer**

## Art. 2

Aan de belasting zijn onderworpen de omwisselingen van deviezen, direct of indirect, contant of op termijn, al dan niet giraal, van deviezen die in België plaatsvinden.

## HOOFDSTUK III

**Belastingplichtigen**

## Art. 3

Als belastingplichtige wordt beschouwd ieder die, zelfs incidenteel, zelfstandig een belastbare handeling verricht.

Ter voorkoming van belastingontwijking of fraude kunnen verrichtingen door personen die juridisch gezien wel zelfstandig zijn doch financieel, economisch en organisatorisch nauw met een belastingplichtige verbonden zijn, als verrichtingen van de belastingplichtige worden aangemerkt.

## HOOFDSTUK IV

**Belastbare handelingen**

## Art. 4

Als een omwisseling van deviezen wordt beschouwd de overgang of overdracht van de macht om als eigenaar deviezen van een Staat te ruilen voor deviezen van een andere Staat.

Pour l'application de la présente disposition, est considéré comme un État, l'Union économique et monétaire européenne ou tout autre territoire possédant une monnaie unique.

Sont considérées comme devises, les devises, les billets de banques et les monnaies qui sont des moyens de paiement légaux, à l'exception des monnaies et billets de collection.

Est également considéré comme une opération de change de devises, l'échange en vertu d'un contrat de change moyennant commission. Lorsqu'un échange s'effectue par l'intermédiaire d'une personne agissant en son nom propre, mais pour le compte d'autrui, cette personne est réputée avoir effectué elle-même l'opération.

Sont également considérées comme opérations de change, les opérations en instruments financiers ayant le même effet que le change de devises. Relèvent de cette catégorie, les opérations de change d'instruments comportant des risques inhérents aux fluctuations de valeur des opérations de change, en ce compris les transactions de biens.

## CHAPITRE V

### Lieu des opérations taxables effectuées en Belgique

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Un change de devises est réputé avoir lieu en Belgique:

1° si l'une des parties ou l'un des intermédiaires à l'opération de change est établi en Belgique ;

2° si le paiement, la négociation ou les ordres se font en Belgique. Le Roi peut fixer des règles plus précises relatives à la détermination de ces lieux ;

3° si l'une des devises échangées constitue un mode de paiement légal en Belgique.

Dans ce cas, le produit de la taxe est, après déduction d'un pourcentage de perception fixé par le Roi, intégralement versé à un fonds, géré par l'Union européenne, qui sera affecté à la coopération au développement, à la promotion de la justice sociale et écologique et à la préservation et la protection des biens publics internationaux.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 3, alinéa 2, un assujetti est établi en Belgique lorsque son siège ou la direction effective de son activité, ou à

Voor de toepassing van deze bepaling wordt als een Staat beschouwd, de Europese Economische en Monetaire Unie of elk ander territorium met een eenheidsmunt.

Als deviezen worden beschouwd de deviezen, bankbiljetten en munten die wettig betaalmiddel zijn met uitzondering van munten en biljetten die als verzamelobject zijn te beschouwen.

Als een omwisseling van deviezen wordt eveneens beschouwd de omwisseling ingevolge een overeenkomst tot omwisseling op commissie. Wanneer een omwisseling door tussenkomst van een persoon handelend op eigen naam maar voor rekening van een ander plaatsvindt, wordt deze persoon geacht de omwisseling zelf te hebben verricht.

Als omwisseling wordt eveneens beschouwd verrichtingen in financiële instrumenten die een gelijke werking hebben als omwisselingen van deviezen. Daartoe behoren de ruilverrichtingen van instrumenten die risico's impliceren eigen aan waardefluctuaties van wisselverrichtingen, met inbegrip van goederentransacties.

## HOOFDSTUK V

### Plaats van de belastbare handelingen in België

#### Art. 5

§ 1. Een omwisseling van deviezen wordt geacht in België plaats te vinden indien:

1° één van de partijen of tussenpersonen bij de omwisseling in België is gevestigd;

2° de betaling, onderhandeling of de orders zich in België situeren. De Koning kan regels vaststellen ter nadere omschrijving van deze plaatsbepalingen;

3° één van de deviezen die worden omgewisseld een wettig betaalmiddel in België is.

In dit geval wordt de opbrengst van de heffing, na de aftrek van een door de Koning te bepalen inningspercentage, integraal overgedragen aan een door de Europese Unie beheerd fonds dat zal worden aangewend voor ontwikkelings samenwerking, de bevordering van sociale en ecologische rechtvaardigheid en het behoud en bescherming van internationale publieke goederen.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 3, tweede lid, is een belastingplichtige in België gevestigd wanneer zijn zetel of de werkelijke leiding van zijn

défaut d'un tel siège ou d'une telle direction, un établissement stable pour lequel le change a lieu, est établi en Belgique, ou à défaut d'un tel établissement, lorsqu'il a son domicile ou son lieu de résidence habituel en Belgique.

§ 3. Afin de prévenir des taxations multiples en Belgique, le Roi fixe l'ordre dans lequel les lieux de change visés au § 1<sup>er</sup> doivent être pris en considération.

§ 4. Afin d'éviter les doubles taxations sur le plan international, est exemptée de la taxe, l'opération de change de devises effectivement taxée à l'étranger conformément à une réglementation similaire à la présente loi en ce qui concerne l'assiette, les taux, les assujettis et le lieu de l'opération taxable. Cette exemption ne peut être supérieure à 50 % lorsque l'une des parties est établie en Belgique. Aucune exemption ne s'applique lorsque les deux parties sont établies en Belgique.

## CHAPITRE VI

### Fait générateur et exigibilité de la taxe

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Est considéré comme fait générateur de la taxe, le fait par lequel sont réalisées les conditions légales, nécessaires pour l'exigibilité de la taxe.

La taxe est censée être due lorsque, à un moment déterminé, le Trésor peut légalement exiger de l'assujetti le paiement de la taxe, que l'opération de change ou son règlement soient antérieurs ou postérieurs au moment susvisé.

§ 2. Le fait générateur de la taxe intervient au moment de la perception du paiement, ou au moment du décompte.

## CHAPITRE VII

### Base de taxation

#### Art. 7

La taxe est prélevée sur le montant brut de l'opération de change, en ce compris les frais supplémentaires. Le Roi peut arrêter des modalités précisant ce qu'il y a lieu d'entendre par montant brut.

activiteit, of bij gebreke van dergelijke zetel of leiding een vaste inrichting ter zake waarvan de omwisseling plaatsvindt in België is gevestigd, of bij gebreke van dergelijke vestiging zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats in België heeft.

§ 3. Teneinde meervoudige heffingen in België te voorkomen, bepaalt de Koning de volgorde van de in § 1 bepaalde in aanmerking te nemen plaats van omwisseling.

§ 4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare handleiding zonder dat deze vrijstelling meer dan de helft mag bedragen wanneer een der partijen in België is gevestigd. Geen vrijstelling geldt wanneer beide partijen in België zijn gevestigd.

## HOOFDSTUK VI

### Belastbaar feit en verschuldigheid van de belasting

#### Art. 6

§ 1. Als belastbaar feit wordt beschouwd het feit waardoor voldaan wordt aan de wettelijke voorwaarden vereist voor het verschuldigd worden van de belasting.

De belasting wordt geacht verschuldigd te zijn wanneer de schatkist krachtens de wet de belasting met ingang van een bepaald tijdstip van de belastingplichtige kan vorderen, ook al volgt of gaat de omwisseling van deviezen of de afwikkeling ervan het tijdstip vooraf.

§ 2. Het belastbaar feit vindt plaats op het tijdstip waarop de betaling wordt ontvangen of de afrekening tot stand komt.

## HOOFDSTUK VII

### Belastbare Grondslag

#### Art. 7

De belasting wordt geheven over het brutobedrag van de omwisseling met inbegrip van bijkomende kosten. De Koning kan nadere regels vaststellen ter bepaling van wat onder het brutobedrag wordt begrepen.

## CHAPITRE VIII

**Taux**

## Art. 8

Le taux normal de la taxe s'élève à 0,2 pour mille de la base taxable.

Un taux de 80 % au maximum, déterminé par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et dans le respect de l'article 59 du traité CE et du droit qui en est dérivé, est appliqué à la base de taxation de toute opération de change de devises effectué à un taux excédant les fluctuations définies à l'alinéa 3.

Pour l'application de l'alinéa 2, le Roi détermine un cours pivot sur la base d'une moyenne progressive calculée sur vingt jours et fixe une marge de fluctuation autour de ce cours pivot.

Le taux applicable aux opérations taxables est celui qui était en vigueur au moment du fait générateur.

## CHAPITRE IX

**Exemptions**

## Art. 9

Sont exemptées de la taxe :

1° les opérations de change de devises effectuées par des personnes physiques, pourvu qu'elles n'excèdent pas, sur base annuelle, le montant fixé à l'article 4 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ;

2° les opérations de change de devises effectuées par les banques centrales et les institutions internationales reconnues par le Roi comme opérant dans le champ d'activité des banques centrales.

## HOOFDSTUK VIII

**Tarieven**

## Art. 8

Het normaal tarief van de heffing bedraagt 0,2 per duizend van de belastbare grondslag.

Een tarief van ten hoogste 80 %, te bepalen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met eerbiediging van artikel 59 van het EG-verdrag en het daarvan afgeleid recht, wordt toegepast op de belastbare grondslag van een omwisseling van deviezen die plaatsvindt tegen een wisselkoers die de krachtens het derde lid vastgestelde schommelingen overschrijdt.

Voor de toepassing van het tweede lid bepaalt de Koning een spilkoers op basis van een voortschrijdend gemiddelde berekend over twintig dagen en stelt rond deze spilkoers een marge van koersschommelingen vast.

Het op de belastbare handelingen toe te passen tarief is het tarief dat van kracht is op het tijdstip waarop het belastbaar feit plaatsvond.

## HOOFDSTUK IX

**Vrijstellingen**

## Art. 9

Van de belasting zijn vrijgesteld:

1° de omwisselingen van deviezen uitgevoerd door natuurlijke personen mits zij op jaarbasis het bedrag bepaald in artikel 4 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld niet overschrijden;

2° de omwisselingen van deviezen door centrale banken en internationale instellingen die door de Koning erkend worden werkzaam te zijn in het domein van de centrale banken.



## CHAPITRE X

**Redevables**

## Art. 10

La taxe sur les opérations de change de devises est due par tout assujetti, à concurrence de la moitié de celle-ci.

L'assujetti établi en Belgique qui effectue une opération taxable avec un assujetti qui n'est pas établi en Belgique est solidairement tenu d'acquitter la taxe due par son cocontractant.

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas et la taxe est dès lors due par l'intermédiaire, lorsque l'un des assujettis recourt, pour l'opération de change, à des intermédiaires financiers, assujettis ou non, agréés par arrêté ministériel. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions peut subordonner l'agrément de l'intermédiaire financier à des garanties financières.

Nonobstant toute disposition ou convention contraire, l'assujetti résident visé à l'alinéa 2 ou l'intermédiaire visé à l'alinéa 3 est habilité à prélever le montant ou la contre-valeur de la taxe sur la contrepartie due par lui ou le paiement à effectuer par lui.

## CHAPITRE XI

**Mesures de simplification**

## Art. 11

À l'égard des assujettis auxquels l'application du régime normal de la taxe occasionnerait des difficultés, le Roi établit un régime simplifié prévoyant une taxe forfaitaire libératoire au niveau du commerce de devises en gros, cette taxe devant être acquittée par les institutions financières au niveau du commerce en gros.

## HOOFDSTUK X

**Belastingenschuldigen**

## Art. 10

De belasting op de omwisseling van deviezen is verschuldigd door elke belastingplichtige voor de helft van de verschuldigde heffing.

De belastingplichtige gevestigd in België die een belastbare handeling met een niet in België gevestigde belastingplichtige verricht, is hoofdelijk gehouden de belasting verschuldigd door zijn medecontractant te voldoen.

Het eerste en het tweede lid zijn niet toepasselijk en de belasting is alsdan verschuldigd door de tussenpersoon wanneer één van de belastingplichtigen voor de omwisseling beroep doet op bij ministerieel besluit erkende financiële tussenpersonen, al dan niet belastingplichtigen. De minister bevoegd voor Financiën kan financiële waarborgen verbinden aan de erkenning van de financiële tussenpersoon.

De binnenlandse belastingplichtige bedoeld in het tweede lid of de tussenpersoon bedoeld in het derde lid is niettegenstaande elke andersluidende bepaling of overeenkomst gerechtigd het bedrag of de tegenwaarde van de belasting in te houden op de door hem verschuldigde tegenprestatie of de door hem te verrichten betaling.

## HOOFDSTUK XI

**Vereenvoudigingsmaatregelen**

## Art. 11

Ten aanzien van belastingplichtigen voor wie de toepassing van de normale regeling van de belasting op moeilijkheden zou stuiten, stelt de Koning een vereenvoudigd stelsel vast waarbij ter bevrijding van de belastingplichtigen een forfaitaire heffing op het niveau van de groothandel in deviezen plaatsvindt, te voldoen door de financiële instellingen op groothandelniveau.

## CHAPITRE XII

**Mesures visant à garantir la perception correcte des taxes et à prévenir la fraude, l'évasion et les abus**

## Art. 12

Le Roi détermine les modalités de perception.

Le Roi peut fixer des conditions et prescrire toutes les obligations nécessaires à une perception correcte et simple de la taxe ainsi qu'à la prévention de la fraude, de l'évasion et des abus.

Le Roi peut conclure des conventions avec la banque centrale qui contrôle les moyens de paiement légaux en Belgique, en ce compris des mesures de contrôle en vue de l'application de la présente loi.

Le Roi peut contraindre les réviseurs d'entreprises à faire spécifiquement rapport sur l'application de la présente loi. Les réviseurs qui sont établis en Belgique et font partie d'un réseau international d'auditeurs peuvent être contraints de s'informer de l'application de la présente loi par un groupe international d'entreprises auprès de leur réseau de collègues qui contrôlent les comptes consolidés de l'établissement principal d'un groupe international d'entreprises, éventuellement limité aux instituts de liquidation du commerce de devises en gros.

Sans préjudice des autres dispositions de la présente loi, le Roi peut prendre les dispositions nécessaires pour garantir que les assujettis ne seront pas indûment avantagés ou lésés lors de la période transitoire précédant l'application de l'article 8, alinéa 2 ou du présent article.

Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécutions seront punies conformément à l'article 131 du Code des taxes assimilées au timbre.

## HOOFDSTUK XII

**Maatregelen ter waarborging van de juiste heffing van de belastingen en om fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen**

## Art. 12

De nadere regels van inning worden door de Koning bepaald.

De Koning kan voorwaarden vaststellen en alle verplichtingen voorschrijven die noodzakelijk zijn voor een juiste en eenvoudige heffing van de belasting en om alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen.

De Koning kan met de centrale bank die de wettige betaalmiddelen in België beheerst afspraken maken met inbegrip van controlemaatregelen ter toepassing van deze wet.

De Koning kan de bedrijfsrevisoren opleggen specifiek over de toepassing van deze wet te rapporteren. In België gevestigde revisoren die deel uitmaken van een internationaal netwerk van auditors kunnen verplicht worden bij hun netwerk collega's die de geconsolideerde rekeningen van de hoofdvestiging van een internationale ondernemingen groep eventueel beperkt tot de settlement instituten van de deviezen groothandel controleren, naar de toepassing van deze wet door een groep internationale ondernemingen te informeren.

Onverminderd de overige bepalingen van deze wet kan de Koning de nodige schikkingen treffen om te verzekeren dat de belastingplichtigen bij de overgang van en naar de toepassing van artikel 8, tweede lid of artikel 11 noch ten onrechte voordelen genieten noch ten onrechte nadelen ondervinden.

Overtredingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten worden gestraft overeenkomstig artikel 131 van het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen.

## CHAPITRE XIII

**Disposition finale**

## Art. 13

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'article 8, alinéas 2 et 3, et des articles 11 et 12.

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et l'article 8, alinéa 2, ne seront appliqués qu'après que les autorités européennes compétentes auront donné leur accord.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi, mais le 1<sup>er</sup> janvier 2004 au plus tôt, et pour autant que tous les États membres de l'Union économique et monétaire européenne aient prévu dans leur législation une taxe sur la conversion de devises ou qu'une directive ou un règlement européen ait été adopté.

5 juin 2003

## HOOFDSTUK XIII

**Slotbepaling**

## Art. 13

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van artikel 5, § 1; artikel 8, tweede en derde lid en de artikelen 11 en 12 genomen besluiten.

Voor de toepassing van artikel 5, § 1,3<sup>o</sup> en artikel 8, tweede lid zal voorafgaandelijk de instemming van de bevoegde Europese autoriteiten worden ingewacht.

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum doch ten vroegste op 1 januari 2004 en voor zover alle lidstaten van de Europese en Moneitaire Unie een belasting op de omwisseling van deviezen in hun wetgeving hebben opgenomen of een Europese richtlijn of verordening tot stand is gekomen

5 juni 2003

Dirk VAN DER MAELEN (SP.A - SPIRIT)  
Geert LAMBERT (SP.A - SPIRIT)  
Karine LALIEUX (PS)  
Jacques CHABOT (PS)  
Nahima LANJRI (CD&V)  
Gerard GOBERT (ECOLO)  
Jean-Jacques VISEUR (CDH)